

## Dịch sang ngôn ngữ khác

Chúng tôi cam kết luôn có sẵn thông tin về Chương Trình Trợ Giúp Tài Chánh SJH tại các cộng đồng chúng tôi phục vụ theo cách dễ hiểu. Ngoài tiếng Anh, chúng tôi cũng có tập sách nhỏ này, Chánh Sách Trợ Giúp Tài Chánh SJH, và mẫu Đơn Xin Trợ Giúp Tài Chánh SJH bằng những ngôn ngữ khác, bao gồm tiếng Tây Ban Nha. Chúng tôi cũng giúp quý vị điền mẫu đơn bằng những ngôn ngữ khác. Xin cho cố vấn tài chánh biết nếu quý vị cần trợ giúp thông dịch.

## Vấn đề kín đáo

Chúng tôi hiểu rằng nhu cầu trợ giúp tài chánh của bệnh nhân là vấn đề tế nhị và riêng tư đối với bệnh nhân và gia đình. Chúng tôi cam kết giữ kín các yêu cầu trợ giúp, thông tin thu thập trong tiến trình đơn xin và việc tài trợ hay từ chối trợ giúp những người tham gia vào chương trình của chúng tôi.

## Nhiệm Vụ của Chúng Tôi

Một phần nhiệm vụ tại St. Joseph Health của chúng tôi là chăm sóc tốt cho tất cả các bệnh nhân, bất kể khả năng trả tiền của họ. Chúng tôi không muốn ai phải bị chậm trễ chăm sóc y tế do thiếu bảo hiểm sức khỏe hay lo lắng về khả năng trả tiền chăm sóc. Đây là lý do chúng tôi lập Chương Trình Trợ Giúp Tài Chánh cho những bệnh nhân đủ tiêu chuẩn.

## Chương Trình Trợ Giúp Tài Chánh của St. Joseph Health là gì?

Chương Trình Trợ Giúp Tài Chánh St. Joseph Health (SJH) cung cấp các dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho mọi người trong cộng đồng cần chăm sóc khẩn cấp hay cần thiết về y tế. Điều này bao gồm những người không có bảo hiểm sức khỏe và không thể trả hóa đơn bệnh viện, cũng như những bệnh nhân có bảo hiểm nhưng không thể trả một phần hóa đơn hằng bảo hiểm không bao trả.

Trong một số trường hợp, bệnh nhân đủ tiêu chuẩn sẽ không cần phải trả tiền dịch vụ; những trường hợp khác thì có thể họ phải trả một phần. Các bệnh viện của chúng tôi hạn chế bất cứ tiền trả nào của những ai đủ tiêu chuẩn được trợ giúp tài chánh, họ sẽ không trả quá số tiền thường tính trong hóa đơn (amounts generally billed, hay AGB) đối với những người có Medicare.

Các bệnh viện SJH quy định giới hạn này là số tiền được tính theo tiến trình lập hóa đơn bệnh viện sẽ sử dụng nếu bệnh nhân là người thụ hưởng Medicare có tính phí dịch vụ. AGB bằng với số tiền sẽ được Medicare bồi hoàn, cộng với số tiền bệnh nhân phải trả nếu họ là người thụ hưởng Medicare theo hình thức tiền đồng trả, đồng bảo hiểm và khấu trừ.

Tiêu chuẩn được hay không được trợ giúp tài chánh sẽ không ảnh hưởng đến quyền được chăm sóc khẩn cấp hay cần thiết về y tế của bệnh nhân.

Quý vị có thể xem thông tin về Chương Trình Trợ Giúp Tài Chánh SJH trên mạng lưới của chúng tôi: [stjhs.org/our-programs/patient-financial-assistance](http://stjhs.org/our-programs/patient-financial-assistance).

### Santa Rosa Memorial Hospital

1165 Montgomery Drive,  
Santa Rosa, CA 95405  
[stjoesonoma.org](http://stjoesonoma.org)

### Petaluma Valley Hospital

400 North McDowell Blvd.,  
Petaluma, CA 94954  
[stjoesonoma.org](http://stjoesonoma.org)

### St. Joseph Hospital, Eureka

2700 Dolbeer Street,  
Eureka, CA 95501  
[stjoehumboldt.org](http://stjoehumboldt.org)

### Redwood Memorial Hospital

3300 Renner Drive,  
Fortuna, CA 95540  
[stjoehumboldt.org](http://stjoehumboldt.org)

### Queen of the Valley Medical Center

1100 Transcas Street,  
Napa, CA 94558  
[thequeen.org](http://thequeen.org)

**St. Joseph Health** 

Giáo Sứ do các Sơ tại  
St. Joseph of Orange Thành Lập

# Chương Trình Trợ Giúp Tài Chánh



**St. Joseph Health** 

Giáo Sứ do các Sơ tại  
St. Joseph of Orange Thành Lập



## Ai đủ tiêu chuẩn?

Nếu là bệnh nhân, hay người lo trả hóa đơn bệnh viện thì quý vị có thể đủ tiêu chuẩn được Chương Trình Trợ Giúp Tái Chánh nếu đáp ứng các chỉ dẫn sau đây:

### Nếu quý vị không có bảo hiểm sức khỏe:

- Quý vị không đủ tiêu chuẩn được các chương trình bảo hiểm sức khỏe do chánh phủ tài trợ, như Medicare, Medi-Cal, California Health Benefit Exchange hay các chương trình bảo hiểm sức khỏe khác do tiểu bang hay quận tài trợ.
- Lợi tức gia đình chưa tới 500% Mức Nghèo Khó Liên Bang.

### Nếu quý vị có bảo hiểm sức khỏe, (bao gồm Medicare):

- Quý vị không thể trả một phần hóa đơn hằng bảo hiểm không bao trả.
- Lợi tức gia đình chưa tới 500% Mức Nghèo Khó Liên Bang.

# Có các trợ giúp nào?

## Chăm Sóc Miễn Phí hay Giảm Giá

Luôn có chăm sóc miễn phí hay giảm giá cho những người đủ tiêu chuẩn. Số tiền được giảm giá tùy vào lợi tức gia đình so với Mức Nghèo Khó Liên Bang (Federal Poverty Level, hay FPL). Khả năng tài chánh của quý vị không vượt quá AGB.\*

Nếu lợi tức gia đình là:.	Và quý vị ...	Thì ...					
200% hay ít hơn FPL,	Không có bảo hiểm hay có bảo hiểm,	Quý vị không trả gì cả.					
201% - 350% FPL,	Không có bảo hiểm,	Quý vị chỉ trả một phần AGB dựa theo thang đối chiếu.					
	Có bảo hiểm,	Khả năng trả tiền của quý vị dựa theo tiền trả bảo hiểm, như nêu dưới đây: <table border="1" data-bbox="1586 789 2279 1093"> <thead> <tr> <th>Nếu bảo hiểm trả ...</th> <th>Thì ...</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Hơn hoặc tương đương số tiền AGB,</td> <td>Quý vị không trả gì cả</td> </tr> <tr> <td>Ít hơn số tiền AGB,</td> <td>Quý vị trả phần chênh lệch giữa tiền trả bảo hiểm và AGB.</td> </tr> </tbody> </table>	Nếu bảo hiểm trả ...	Thì ...	Hơn hoặc tương đương số tiền AGB,	Quý vị không trả gì cả	Ít hơn số tiền AGB,
Nếu bảo hiểm trả ...	Thì ...						
Hơn hoặc tương đương số tiền AGB,	Quý vị không trả gì cả						
Ít hơn số tiền AGB,	Quý vị trả phần chênh lệch giữa tiền trả bảo hiểm và AGB.						
351% - 500%, FPL,	Không có bảo hiểm,	Quý vị trả số tiền AGB.					
	Có bảo hiểm,	Quý vị trả phần chênh lệch giữa tiền trả bảo hiểm và AGB.					

\* Xem thông tin về cách tính AGB trong *Chánh Sách Trợ Giúp Tài Chánh SJH* trên mạng lưới của bệnh viện.

### Chương Trình Trả Tiền Hợp Lý

Có chương trình trả tiền hợp lý cho đương đơn đủ tiêu chuẩn có lợi tức gia đình không vượt quá 350% Mức Nghèo Khó Liên Bang. Chánh Sách Trợ Giúp Tài Chánh SJH có nhiều thông tin hơn về chương trình trả tiền hợp lý và những bảo vệ cho quý vị theo Chánh Sách Giá Bệnh Viện Công Bằng của California.

Muốn biết thêm chi tiết về tiêu chuẩn được chăm sóc miễn phí hay giảm giá, xin liên lạc cố vấn tài chánh theo số (707) 525-5228 hoặc vào mạng lưới của chúng tôi tại [stjhs.org](http://stjhs.org).

## Cách Đơn

Chúng tôi hiểu rằng khám tại bệnh viện là vấn đề có thể gây căng thẳng cho bệnh nhân và gia đình của họ, do đó chúng tôi giúp nộp đơn xin Chương Trình Trợ Giúp Tài Chánh càng dễ dàng và tiện lợi càng tốt. Quý vị có thể nộp đơn trước, trong và sau khi đến khám.

### LẤY ĐƠN XIN TRỢ GIÚP TÀI CHÁNH:

**Qua bưu điện:** Gọi cho cố vấn tài chánh theo số (707) 525-5228 để yêu cầu họ gọi đơn xin qua bưu điện cho quý vị.

**Trực tiếp:** Lấy từ đại diện khoa nhận bệnh nhân tại bệnh viện.

(Xem (các) địa điểm bệnh viện trong tập sách nhỏ này.)

**Trực tuyến:** Tải về rồi in đơn xin từ mạng lưới của chúng tôi: [stjhs.org/our-programs/patient-financial-assistance](http://stjhs.org/our-programs/patient-financial-assistance)

### ĐIỀN ĐƠN XIN:

Nếu quý vị có thắc mắc hay cần giúp điền đơn xin thì xin đến khoa nhận bệnh nhân của bệnh viện hay gọi số (707) 525-5228 và xin nói chuyện với một trong những cố vấn tài chánh của chúng tôi.

### NỘP ĐƠN XIN CÙNG VỚI TẤT CẢ GIẤY TỜ YÊU CẦU:

**Qua bưu điện:** Gửi đơn xin đến địa chỉ nêu trên mẫu đơn.

**Trực tiếp:** Mang đến cho đại diện trong khoa nhận bệnh nhân của bệnh viện.

